

The Value of a Good Name: Aiming to increase his business, a contractor asks an engineer for a list of clients.

優れた名前の価値：請負業者は業務拡販のため、技術者の顧客リストを要求した。

Situation

Engineer Jessica Drew practices engineering in States X and Y and collaborates on a variety of projects with a land surveyor and a law firm.

Contractor Zee, a general contractor specializing in residential home construction who has worked with Drew in the past, asks Drew to provide the names of home-owner clients that Drew has worked for directly or in connection with her services to the land surveyor and the law firm, in order for Contractor Zee to market new homes to those homeowner clients. Drew could benefit from home-building work from Contractor Zee, but there is no formal agreement between Drew and Contractor Zee to share client referrals. Drew does not require Contractor Zee to pay for any of the lists that Drew provides to Contractor Zee.

状況

技術者 Jessica Drew は X 州、Y 州で技術活動を行っており、種々のプロジェクトで、土地測量士や法律事務所と協力している。請負業者 Zee は住宅建設を専門にしているゼネコンで、過去に Drew と仕事をした経験があり、Zee は住宅所有顧客に新しい住宅を販売するため、Drew が過去に土地測量士及び法律事務所に対してサービスを直接的もしくは何らかの形で提供した住宅購入者の氏名を提供するよう依頼した。

Drew は住宅建設に関して請負業者 Zee から何らかの利益を受ける可能性があるが、Drew と請負業者 Zee との間に顧客紹介を共有する正式な取り決めはない。Drew は請負業者 Zee に対して作成したリストの対価を求めている。

What Do You Think?

Would it be ethical for Drew to provide Contractor Zee with the names of the home-owner clients that Drew has worked for directly or in connection with her services to the land surveyor and the

あなたはどうか考えるか？

Drew が過去に土地計測士及び法律事務所に対してサービスを直接的もしくは何らかの形で提供した住宅購入者の氏名を請負業者 Zee に対して提供することは倫理上問題ないか？

law firm?

What the Board of Ethical Review Said

The use of innovative marketing schemes and other sales mechanisms by professional engineers in collaboration with others, and the ethical implications involved in such business associations, has been the subject of NSPE Board of Ethical Review deliberations in the past.

Whether such business associations create the potential for conflicts of interest or other circumstances that could create appearances of impropriety is often dependent upon a review of all of the facts and circumstances relating to the operation of the consortium.

It is the Board's view that the situation described under the facts constitutes an acceptable method of sales and marketing activities. In today's competitive world, use of client lists, directories, and other related sources of information have become one of the many standard ways of advertising and promoting professional services. Under the facts, no direct compensation changed hands between Drew and Contractor Zee. In addition, there did not appear to be any direct quid pro quo under which Drew was promised or guaranteed any future business or considerations in exchange for providing Contractor Zee with the client information. The Board, however, wishes to caution Drew. First, since some of the information apparently was generated as a result of Drew's collaboration with the land surveyor and the law firm, Drew should

倫理委員会の見解

技術者が他と協力して革新的販売計画や他の販売メカニズムを用い、そのようなビジネスの共同が倫理問題を引き起こす可能性のある場合には、過去にNSPE 委員会の倫理評価審議の対象となってきた。

そのビジネスの共同が利害の対立、もしくは他の要因を引き起こし、その結果として不正を誘引する可能性があるかどうかは、コンソーシウムに関連したすべての事実と事情について評価することにより明らかになる事が多い。

倫理委員会の見解では、この事実の状況においては販売やマーケティング活動は許容できる。今日の競争社会において、顧客リストや名簿及びその他の資料を使用する事は宣伝や専門的サービスの推進の常套手段の一つとなっている。

この事実においては、Drew と請負業者Zee の間に直接の報酬の授受は発生していない。更にDrew が請負業者Zee に提供した顧客情報の直接的な代償として、将来のビジネスに関する約束や保証、何らかの考慮があったとは考えられていない。

しかし委員会はDrew に対して以下の警告を行いたい。まず、これらの情報は土地測量士や法律事務所とDrew との共同作業から生まれてきたものであり、Drew は彼らが顧客との間で将来の販売活動やマーケティング及び顧客情報を使用することに

advise both the land surveyor and the lawyer to determine whether those parties had any agreements with their individual clients regarding the use of their contact information and future sales and marketing efforts. Second, Drew should determine whether there are any federal, state, or local laws or regulations that might limit Drew's use of the information in the manner proposed.

Conclusion

While the Board believes it would not be unethical for Drew to provide Contractor Zee with the names of the homeowner clients that Drew has worked for directly or in connection with her services to the land surveyor and the law firm, it would be prudent, before sharing the information with Contractor Zee, to either inform the home-owner clients, or preferably, to receive their permission to make the referral.

NSPE Code References

Section II.1.c. Engineers shall not reveal facts, data, or information without the prior consent of the client or employer except as authorized or required by law or this Code.

Section II.4.c. Engineers shall act for each employer or client as faithful agents or trustees.

Section III.5.b. Engineers shall not accept commissions or allowances, directly or indirectly, from contractors or other parties dealing with clients or employers of the engineer in connection with work

に関して、個々の客と取り決めをしているか否かを土地測量士や法律事務所に確認するべきである。2 番目は、地域、州もしくは連邦の法律及び規則で Drew のやり方で情報を使用する事に対しての規制が無いか調べる必要がある。

結論

倫理委員会の見解としては Drew が直接本人の業務を通じて、または土地測量士および法律家を通じて得た住宅所有者の顧客名リストを請負業者 Zee に提供することは非倫理的とはみなされないが、請負業者 Zee に顧客リストを提供する前に、慎重を期して住宅所有者に連絡するか、望むらくは紹介の承認を得ておくべきである。

関連NSPE 規約

Section II.1.c: 法律や本規則に決められているかもしくは要求されている場合を除き、顧客や雇用者の事前の了解無しに事実や、データもしくは情報を公表してはならない

Section II.4 c: 技術者はそれぞれの雇用者に対して誠実な代理者もしくは受託者でなければならない。

Section III.5.b: 技術者が責務を負った仕事に関連して、自身の顧客もしくは雇用者と取引のある請負業者もしくは他の団体から手数料や手当を直接的もしくは間接的に受理してはならない。

for which the engineer is responsible.

Section III.6. Engineers shall not attempt to obtain employment or advancement or professional engagements by untruthfully criticizing other engineers, or by other improper or questionable methods.

For more information, see BER Case No. 12-4.

Translate PE0081 H.Kanno

Translation Supervisor PE0008 M.Tasaki

Section III.6: 技術者は不当に他の技術者を非難したり、他の不適切もしくは疑問が残る方法によったりして、雇用や、昇進もしくは専門的契約を行おうとしてはならない。

更に詳しい情報はBER 事例12-4 参照のこと
翻

訳PE0081 神野

監訳：PE0008 田崎